

NUMBERS

16,036

As of January 7th 2010, SAIC system has been investigated and handled 16,036 infringement and counterfeiting cases with a penalty of 98.77 million yuan, 2525 of which are well-known trademark infringements, 2439 of foreign-related trademark cases and 242 of GI trademark cases.

1.6036 万件

截至今年1月7日, 中国国家工商总局系统已立案查处侵犯假冒案件1.6036万件, 其中侵犯驰名商标权益案件2525件, 涉外商标专用权案件2439件, 地理标志专用权案件242件, 罚没金额9877.194万元。

263.01 billion

As of the first 11 months of 2010, the value of bilateral trade between China and ASEAN reached 263.01 billion dollar, up 40.6%.

2630.1 亿美元

据统计数据显示, 2010年前11个月, 中国与东盟双边贸易总值达2630.1亿美元, 同比增长40.6%。

45

During the Eleventh Five-Year Plan, 45 listed companies of press and publication produced a total of 1.358 million kinds of books and 33.8 billion copies, which is 2 times over the Tenth Five-Year Plan.

45 家

“十一五”期间, 中国45家新闻出版企业上市, 累计生产图书135.8万种, 338亿册, 是“十五”期间的2倍。

47,716

As of December 31, the central state organs and units completed to purchase a total of 47,716 sets of licensed software with a value of 36.13 million yuan, 6524 of which are sets of operating systems, 21,575 sets of office software, 19,617 sets of anti-virus software.

4.7716 万套

截至2010年12月31日, 中央国家机关各单位共完成软件采购4.7716万套, 其中操作系统6524套, 办公软件2.1575万套, 杀毒软件1.9617万套, 采购资金达到3613万元。

6.338 million

As of December 31, 2010, local law enforcement officers inspected and examined 92,000 printing and copying enterprises, banned 6063 unlicensed stalls and captured 6.338 million copies of pirated products.

633.8 万张

截至2010年12月31日, 各地执法人员共检查印刷复制企业9.2万家, 取缔无证经营摊点6063个, 盗版制品633.8万余张。

18.2647 million

A total of 18.2647 million cars were produced and 18.0619 million sold last year in China, up 32.44% and 32.37% respectively.

1826.47 万辆

2010年, 中国汽车累计生产1826.47万辆, 销售1806.19万辆, 同比增长32.44%和32.37%。

责任编辑 曹可欣

Executive Editor Cao Kexin

China's IP system deepens IPR protection campaigns

全国知识产权局系统深入开展专项行动

According to SIPO Deputy Commissioner Bao Hong, at a news conference in Beijing on January 12, IP system across the nation has yielded fruitful output in the past three months since the launch of a special campaign on combating IPR infringement and manufacture and sales of counterfeit and inferior quality commodities, 406 patent disputes have been handled and 233 counterfeiting cases were concluded, up 76.52% and 35.47% respectively.

In 2010, Chinese authorities have striven their efforts to carry out the law enforcement campaigns, handled 1,013 patent disputes and concluding 605 counterfeiting cases,

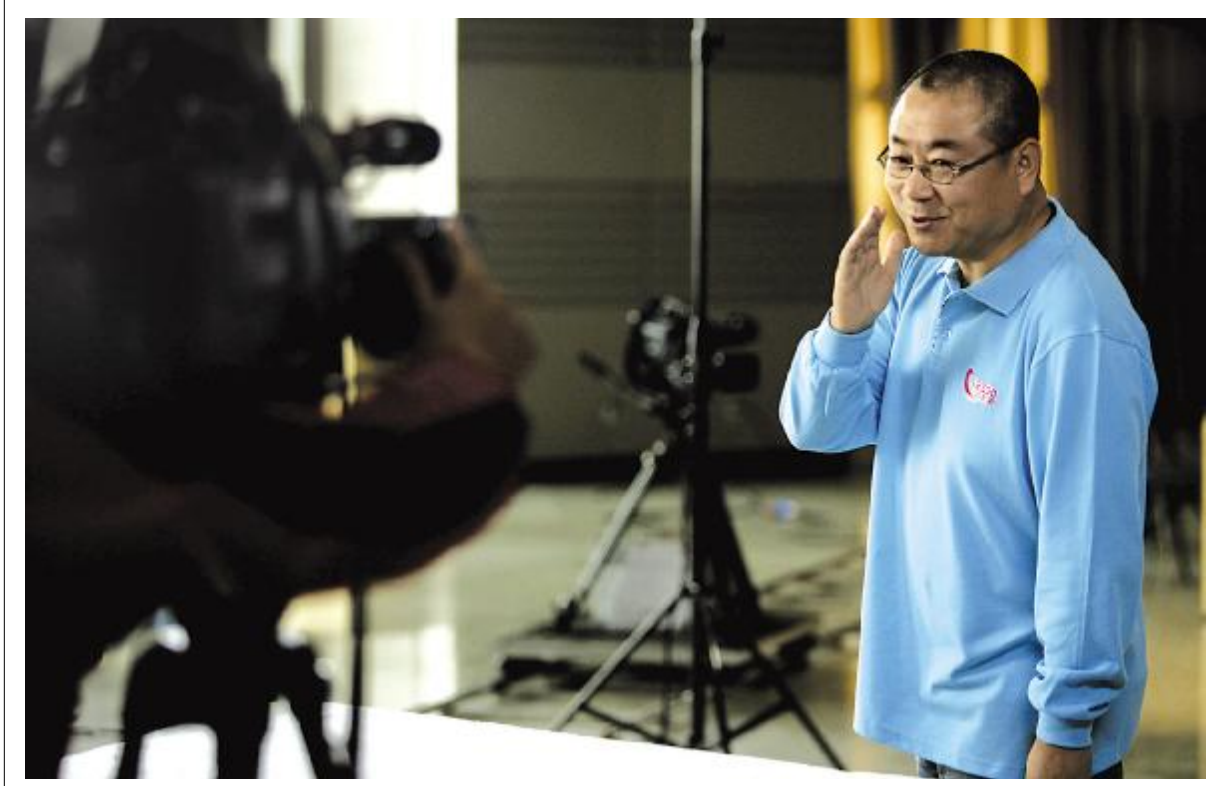
up 5.19% and 4.67%. Statistics show that 20,646 officer/times have been dispatched to inspect commercial establishments for 10,642 times and to examine 2,134,668 commodities, up 55.94%, 76.98% and 61.41% respectively. In addition, they handled 3 cases transferred by the police and 17 cases transferred by other agencies. They carried out 545 inter-agency and 972 inter-regional law enforcements, up 2.25% and 376.47%.

(By Liu Shan)

本报讯 1月12日, 中国国家知识产权局在京召开新闻发布会。中国国家知识产权局副局长鲍红在会上透露, 自中国开展打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专

项行动以来, 在近3个月时间里, 全国知识产权局系统行动迅速, 措施有力, 扎实推进, 深入开展了专项执法行动, 共受理专利纠纷案件406件, 同比增长76.52%; 查处假冒专利案件233件, 同比增长35.47%。

据悉, 2010年, 全国知识产权系统共受理专利纠纷案件1013件, 同比增长5.19%; 查处假冒专利案件605件, 同比增长4.67%; 共出动2.0646万人次, 同比增长55.94%; 检查商业场所1.0642万次, 同比增长76.98%; 检查商品213.4668万件, 同比增长61.41%; 公安部门移交案件3件, 接受其他部门移交案件17件; 跨部门执法协作545次, 跨地区执法协作972次, 同比分别增长2.25%和376.47%。(刘珊)



China's first IPR community advertisement was televised on January 15, which not only popularizes the IPR assistance hotline 12330, but also delivers awareness of respecting IPR, encouraging innovation honesty and loyalty to the public. Chinese comedian Fan Wei is starring this advertisement. (By Yang Shen/Cai Ying)

中国首部以知识产权为题材的系列公益广告片即将播出, 该片在着重推介“12330”知识产权维权热线的同时, 向公众传达了尊重知识产权、崇尚创新、诚信守法的知识产权理念。图为1月15日, 著名笑星范伟正在为“12330”知识产权维权热线拍摄公益电视宣传片。

Single year patent filings roll over 1M in China

2010年中国年度专利申请量首次突破百万件

SIPO logged its filing meter at 1.222 million, marking the first one million filings accepted by the Chinese patent authority within a single calendar year in 2010. 815,000 patents were granted, up 25.2% and 40% respectively. Deemed as nice surprises, China filed 13,000 patents over PCT in 2010, up 61.3%.

In 2010, China received 391,000 invention applications, up 24.1%, among which, 293,000 were from home including Hong Kong, Macao and Taiwan, repre-

senting 74.9% of the total and up 27.9%. There were 98,000 applications from abroad, representing 25.1% of the total and up 15.3%. The 391,000 are further broken down into 224,000 or 76.5% services ones, and 69,000 or 23.5% non-services. In 2010, China granted 135,000 inventions, up 5.5%, 55,000 from abroad, representing 40.7%. (By Liu Shan)

本报讯 日前, 记者从中国国家知识产权局获悉, 2010年中国年度专利申请量首次突破百万件, 达到122.2万件, 授权量为81.5万件, 分别

比上年增长了25.2%, 40%。尤其值得关注的是, 2010年中国通过《专利合作条约》(PCT)途径提交的国际专利申请量达1.3万件, 同比增长61.3%。

2010年中国受理发明专利申请391万件, 同比增长24.1%。其中, 国内发明专利申请(含港澳台)为293万件, 占总量的74.9%, 同比增长27.9%; 国外申请为98万件, 占总量的25.1%, 同比增长15.3%。国内发明专利申请中, 职务申请22.4万件, 占总量的76.5%; 非职务申请69万件, 占总量的23.5%。2010年, 中国授权发明专利13.5万件, 同比增长5.5%; 国外授权为5.5万件, 占总量的40.7%。(刘珊)

Software registrations pop to 80,000 in 2010

去年中国软件著作权登记量逾8万件

On January 12, China Copyright Protection Center released the latest statistics of software registrations in China. The computer software copyright registrations continued to maintain rapid growth for the fifth consecutive year, the total number of registration reached 80,000. During the Eleventh Five-Year Plan, China's software registrations grew at an annual rate of 37% to 80,000 from 20,000 year by year.

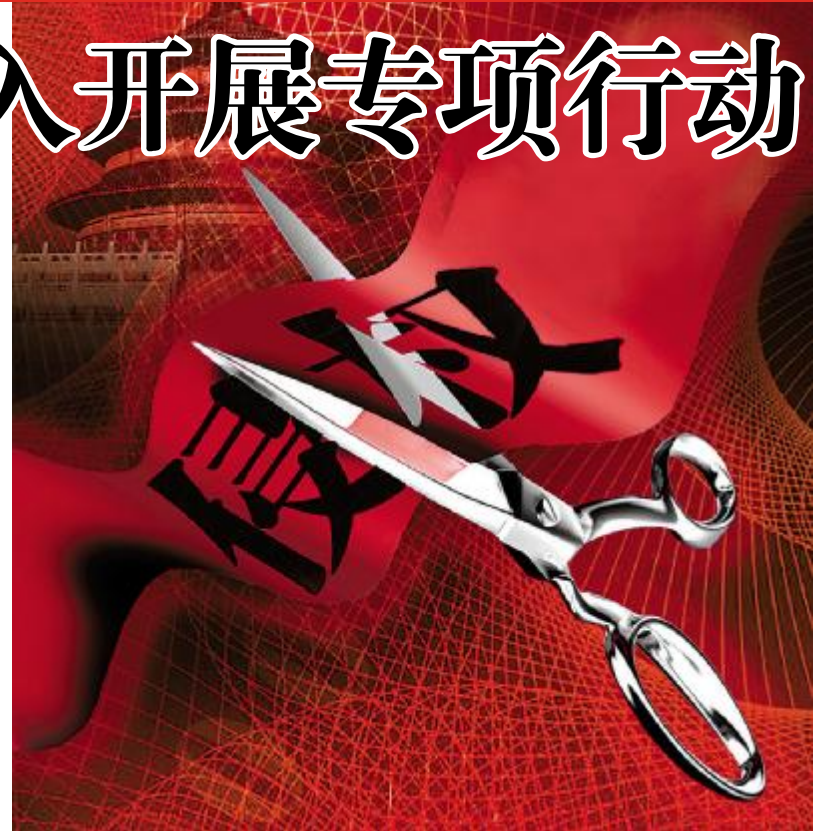
During the Eleventh Five-Year

Plan, China put forward series of policies to encourage and promote high-tech enterprises innovation, independent development of software and to advance popularity of authorized software, China's software industry is now on the fast track. During 2006 and 2010, with an annual growth rate of 37%, registrations hiked to 81,966 in 2010 from 21,495 in 2006. (By Yao Wenping)

本报讯 1月12日, 中国版权保护中心发布了中国软件著作权登记统计数据。2010年, 中国软件著作权

登记量突破8万件, 连续5年保持高速增长态势。“十一五”期间, 中国软件著作权登记量从2万余件逐年递增到8万余件, 平均年增速达37%。

另据了解, “十一五”期间, 在国家出台的扶持高新企业创新发展、软件企业自主研发以及大力推进软件正版化等一系列优惠政策的鼓励和推动下, 国家软件产业发展进入了快速发展的“黄金”时期: 2006年至2010年, 中国软件著作权登记量以年均37%的速度保持连续增长, 由2006年的2.1495万件增长到2010年的8.1966万件。(姚文平)



EXPRESS

TRAB: LOVOL not infringing VOLVO's prior right

LOVOL 商标起纷争

The Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) made a ruling recently, affirming the registration of No. 4831530 trademark of LOVOL of Hebei Aulion Heavy Industries Co., Ltd., denied Volvo Trademark Holding AB's claim to against registration of LOVOL as a trademark.

TRAB held that although the trademarks of LOVOL and Volvo are both constituted with five English letters, the consequences and the pronunciation of the two marks are obviously different, and will not confuse the public. Automobile are often deemed as the special consumption articles, and even though the two marks are both used in the category of vehicles and Volvo is of higher popularity, Consumers will be more cautious when they decide to buy and the two marks will not mislead them. So the

TRAB held that LOVOL does not constitute similarity. (By Gao Wei)

本报讯 近日, 记者获悉, 此前中国国家工商行政管理总局商标评审委员会(下称商评委)受理的关于河北欧力重工有限公司(下称欧力重工)第4831530号“LOVOL”商标异议复审案件日前有了结果。由于在视觉效果上区别显著, 沃尔沃商标控股有限公司(下称沃尔沃)想要阻止“LOVOL”商标注册的请求未得到商评委的支持。

商评委认为, 两引证商标与被异议商标“LOVOL”虽均由5个英文字母构成, 但由于首尾字母不同, 二者在呼叫及视觉效果上区别明显, 整体印象足以区分。虽然两引证商标已具有较高的知名度, 但考虑到相关商标使用的汽车类商品属于特殊消费品, 消费者在购买此类商品时会谨慎地施以较高注意力, 因此“VOLVO”商标与“LOVOL”商标即使并存于市场, 也不易导致相关公众对商品来源产生混淆误认, 因此两者并不构成商标法第二十八条所指的同一种或类似商品上的近似商标。(高炜)

IP CHINA'S IP MANUAL

Opinions on applicable laws for IPR criminal cases

《关于办理侵犯知识产权刑事案件适用法律若干问题的意见》

On January 11, the Supreme People's Court, the Supreme People's Procuratorate and the Ministry of Public Security jointly released a 16-article Opinions on applicable law for IPR criminal cases, further defines the applicable laws for IPR criminal cases including the administration of the cases, efficiency of collecting and utilizing relative evidences, obtaining and indentifying the sampling evidence and affirmation of key-component of a criminal.

The opinions also clean rules of governing the distributing the counterfeiting goods on purpose. According to the opinions, people who know well their deeds may give a loose rein to infringers violating IPRs but still provide required materials or services such as

internet access, server trust and network server storage space will be deemed as accomplice infringing IPRs.

本报讯 1月11日, 最高人民法院、最高人民检察院和公安部联合公布了《关于办理侵犯知识产权刑事案件适用法律若干问题的意见》(下称《意见》)。《意见》共十六条, 主要针对侵犯知识产权刑事案件的管辖, 行政执法部门收集、调取证据的效力, 抽样取证和委托鉴定, 犯罪构成要件的认识等问题予以进一步明确。

据悉, 《意见》针对销售明知是假冒注册商标商品的行为作出了规定。此外, 《意见》还规定, 明知他人实施侵犯知识产权犯罪, 而为其提供生产、制造侵权产品的主要原材料、辅助材料等帮助, 或者提供互联网接入、服务器托管、网络存储空间等服务的, 以侵犯知识产权犯罪的共犯论处。